

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 11 – Φαστ-φούντ

Όταν η Άννα λέει στο φαγητό στον Paul για τη μυστηριώδη πρόταση „In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!“, αυτός αντιλαμβάνεται τον κίνδυνο και τη στέλνει στον πάστορα Kavalier. Είναι όμως το σωστό ίχνος;

Ο Paul επιδιόρθωσε το μουσικό κουτί, αλλά η μελωδία δεν παίζει μέχρι το τέλος: λείπει ένα κομμάτι. Η Άννα του μιλάει για το μυστηριώδες μήνυμα: „In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!“ Ο Paul της δίνει το κουτί και τη στέλνει στον πάστορα Markus Kavalier στον Ναό της Γεσθημανή. Η Άννα μαθαίνει από τον παίκτη ότι η εκκλησία ήταν τόπος συνάντησης αντιπάλων της

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006 δέκα και πενήντα το πρωί. Σου μένουν ακόμα 60 λεπτά και μια ζωή.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

COMPUTER:

Αν ακολουθήσεις τη μουσική...

FLASHBACK:

Hör mal! ... "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

Κάτι κουδουνίζει εκεί που είσαι; Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Im Restaurant

ANNA:

Γεια, είμαι έτοιμη.

SPIELER:

Αννα, ρώτα επιτέλους τον τον Paul, αν η μουσική και το τείχος του Βερολίνου σχετίζονται με τον ένα ή τον άλλο τρόπο!

ANNA:

Paul, ich, εε ...

PAUL:

Na, Anna, hast du Hunger?

ANNA:

Hunger? ... Πείνα? ... Για δες, τουλάχιστον με καταλαβαίνει ... Ja Paul! Ich habe Hunger.

RESTAURANTBESITZER (Robert):

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

PAUL:

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

ROBERT:

Paul! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce. Oder einen Salat?

ANNA:

Δεν καταλαβαίνω λέξη. Ευτυχώς όμως υπάρχει ο κατάλογος. Εντάξει, να δοκιμάσουμε λοιπόν κάτι! ... Salat Nummer vierzehn, bitte!

ROBERT:

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce, ja. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

ANNA:

Αυτά είναι σίγουρα τα ποτά ...εεε... Mineralwasser, bitte!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Und für mich ein Bier und Eisbein.

ROBERT:

Geht in Ordnung.

DECODAGE 1

SPIELER:

Άντε Άννα, ρώτησέ τον για τη μουσική και την ημερομηνία!

ANNA:

Δεν φαντάζομαι να ζηλεύεις ακόμα, ή μήπως ζηλεύεις;

SPIELER:

Πάντως σίγουρα δεν ζηλεύω τη σαλάτα σου, "Heringsfilet", φιλέτο ρέγκας με μήλα... "Apfel" ... και κρεμμύδια..., "Zwiebeln". Α, διάλεξες ακριβώς αυτό που έπρεπε.

ANNA:

Ναι, αυτό ακριβώς έκανα.

SPIELER:

Εξάλλου αυτό είναι και απλό: Ein Mineralwasser ...

ANNA:

Το ουσιαστικό ακολουθούμενο από "Bitte" που σημαίνει παρακαλώ.

SPIELER:

Ναι, αλλά είναι ακόμα πιο ευγενικό, αν πεις ολόκληρη την πρόταση.

ANNA:

Λοιπόν, θα πάρω, ich ...

SPIELER:

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

ANNA:

Ναι, εντάξει, ΟΚ. Όλα αυτά καλά και άγια, αλλά μπορούμε να γυρίσουμε στο πραγματικά σημαντικό...τη μουσική.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Folge der Musik!

ROBERT:

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

PAUL:

Danke Robert. ... Hör mal!

ANNA:

Γιατί δεν παίζει το κομμάτι μέχρι το τέλος;

PAUL:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ROBERT:

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14, und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

PAUL:

Danke Robert.

ANNA:

Guten Appetit, Paul!

PAUL:

Danke, dir auch!

ANNA:

Paul, in der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

PAUL:

Ich verstehe. du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Μου έδωσε το μουσικό κουτί και τώρα κάτι γράφει σ' ένα κομμάτι χαρτί.

PAUL:

Pastor Markus Kavalier, K A V A L I E R. Gethsemanekirche. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi, toi! KA-VA-LIER ... Gethsemanekirche.

ANNA:

Εε...ja, αλλά.... Danke, bis nachher!

PAUL:

Robert, ich möchte zahlen!

ROBERT:

Moment! Ich komme sofort.

DECODAGE 2

SPIELER:

Ναι, μόνο να το καταλάβω σωστά. Ο μηχανισμός δεν είναι πλήρης.

ANNA:

Έτσι ακριβώς. Δηλαδή, για να το πούμε καλύτερα: κάτι λείπει...

SPIELER:

„Ein Teil“ ... ένα μέρος.

ANNA:

Θα τολμούσα μάλιστα να ισχυριστώ ότι ξέρω πόσον καιρό λείπει.

SPIELER:

Από το 1961, η χρονιά, κατά την οποία χτίστηκε το τείχος του Βερολίνου!

ANNA:

Αλλά ποια είναι τώρα η σχέση με τον πάστορα Kavalier; Σε μια εκκλησία; Τι σχέση έχει πάλι αυτό με το τείχος;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Ναι, αλλά δεν είναι μια οποιαδήποτε εκκλησία. Είναι η Gethesemanekirche, που βρισκόταν τότε στο Ανατολικό Βερολίνο. Ήταν σημείο συνάντησης για τους αντίπαλους του τότε κομμουνιστικού καθεστώτος, ιδίως το 1989.

ANNA:

Τη χρονιά που έπεσε το τείχος.

SPIELER:

Ναι ναι, η περίφημη νύχτα της 9^{ης} Νοεμβρίου. Έλα, ψάξε τώρα τον καλό τον πάστορα. Καλή επιτυχία und toi, toi, toi.

CONCLUSION

COMPUTER:

Ο ενδέκατος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Κερδίζεις δέκα λεπτά, επειδή ανακάλυψες μια νέα ένδειξη. Σου μένουν ακόμα 65 λεπτά και μια ζωή για να φέρεις σε πέρας την αποστολή σου.

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier.

COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης